

## РАЗДЕЛ ТРЕТИЙ

### МЕЖДУНАРОДНЫЕ ДОГОВОРЫ РЕСПУБЛИКИ БЕЛАРУСЬ

**3/2597**

(22.10.2010)

**Соглашение между Правительством Республики Беларусь и Правительством Китайской Народной Республики о взаимном предоставлении зданий и земельных участков для размещения посольств\***

*Вступило в силу 8 ноября 2010 года*

Правительство Республики Беларусь (далее – Белорусская Сторона) и Правительство Китайской Народной Республики (далее – Китайская Сторона), именуемые вместе Сторонами, руководствуясь положениями Венской конвенции о дипломатических сношениях от 18 апреля 1961 года (далее – Венская конвенция) и Соглашением между Республикой Беларусь и Китайской Народной Республикой об установлении дипломатических отношений от 20 января 1992 года,

в целях дальнейшего обеспечения условий размещения и работы дипломатических представительств Республики Беларусь в Китайской Народной Республике и Китайской Народной Республики в Республике Беларусь,

исходя из принципов взаимности, по итогам дружеских переговоров согласились о нижеследующем:

#### Статья 1

1. В течение срока действия настоящего Соглашения Белорусская Сторона предоставляет Китайской Стороне в долгосрочную аренду сроком на 70 лет земельный участок площадью 15 000 квадратных метров, расположенный по адресу: г. Минск, проспект Победителей – ул. Орловская, с установлением арендной платы за пользование указанным участком 1 доллар США в год для строительства зданий Посольства Китайской Народной Республики в Республике Беларусь, резиденции Посла, квартир сотрудников Посольства и иных вспомогательных строений. План данного земельного участка находится в приложении к настоящему Соглашению и является его неотъемлемой частью.

2. В течение срока действия настоящего Соглашения Китайская Сторона предоставляет Белорусской Стороне в долгосрочную аренду сроком на 70 лет постройки и прилегающий к ним земельный участок, расположенные по адресу: г. Пекин, ул. Жи Тань Лу, Дун И Цзе, 1 (площадь зданий – 1961 квадратный метр, площадь земельного участка – 4797 квадратных метров), с установлением арендной платы за пользование указанными постройками и земельным участком 1 доллар США в год для размещения Посольства Республики Беларусь в Китайской Народной Республике. Белорусская Сторона может использовать вышеуказанные постройки и земельный участок для размещения Посольства, резиденции Посла и квартир сотрудников Посольства. План данного земельного участка находится в приложении к настоящему Соглашению и является его неотъемлемой частью.

#### Статья 2

1. Белорусская Сторона гарантирует, что по указанному в пункте 1 статьи 1 земельному участку отсутствуют долговые обязательства и имущественные споры. В случае возникновения таковых Белорусская Сторона будет решать их самостоятельно. Участок, предоставляемый Белорусской Стороной, должен быть расположен вблизи от городских дорог и оснащен оборудованием подачи воды, электроэнергии, газа, отопления и связи, соответствующим требованиям эксплуатации и безопасности. Вышеуказанное оборудование должно быть подведено к красной линии земельного участка в течение 18 месяцев со дня его предоставления, при этом все необходимые расходы несет Белорусская Сторона.

2. Право собственности на нововозведенные постройки на данной территории принадлежит Китайской Стороне. После завершения строительных работ Белорусская Сторона обязу-

\* Ратифицировано Законом Республики Беларусь от 18 октября 2010 года «О ратификации Соглашения между Правительством Республики Беларусь и Правительством Китайской Народной Республики о взаимном предоставлении зданий и земельных участков для размещения посольств» (Национальный реестр правовых актов Республики Беларусь, 2010 г., № 261, 2/1729).

ется оказать содействие Китайской Стороне в оформлении соответствующей регистрации права собственности.

#### Статья 3

1. Китайская Сторона гарантирует, что по указанным в пункте 2 статьи 1 постройкам и прилегающему к ним земельному участку отсутствуют долговые обязательства и имущественные споры. В случае возникновения таковых Китайская Сторона будет решать их самостоятельно. Китайская Сторона оснащает предоставленные Белорусской Стороне постройки и прилегающий к ним земельный участок оборудованием подачи воды, электроэнергии, газа, отопления и связи, соответствующим требованиям эксплуатации и безопасности.

2. Белорусская Сторона имеет право на проведение ремонтных работ и расширение указанных построек. Дополнительные постройки будут собственностью Белорусской Стороны. После завершения строительных работ Китайская Сторона обязуется оказать содействие Белорусской Стороне в оформлении соответствующей регистрации права собственности.

#### Статья 4

1. Стороны обязаны соблюдать законодательство и требования к планировке страны пребывания при постройке новых сооружений, их реконструкции и расширении, а также соблюдать порядок обращения в вышестоящие инстанции за получением соответствующих разрешений.

При этом расходы несет Сторона, которая ведет строительство, реконструкцию и расширение.

2. Стороны во время проведения вышеназванных работ могут самостоятельно выбирать отечественные компании или компании страны аккредитации для проектирования, осуществления строительства, контроля и приема работ. Необходимые материалы и оборудование при ввозе в страну аккредитации освобождаются от проверок. Страна аккредитации должна оказывать содействие в оформлении въездных и выездных виз, а также разрешений на временное проживание в стране сотрудникам, осуществляющим вышеуказанные работы.

#### Статья 5

Китайская Сторона в течение одного года после завершения строительных работ на территории, указанной в пункте 1 статьи 1 настоящего Соглашения, возвращает Белорусской Стороне постройки и прилегающий к ним земельный участок, расположенные по адресу: г. Минск, ул. Берестянская, 22. До этого Китайская Сторона безвозмездно пользуется вышеуказанными зданиями и прилегающим к ним земельным участком, а также обладает теми же правами, что и Посольство Республики Беларусь в Китайской Народной Республике на постройку и прилегающий к ним участок. Стороны обязуются не выдвигать дополнительные требования при возврате вышеуказанных зданий и прилегающих к ним участков.

#### Статья 6

Постройки и земельные участки, указанные в статье 1 настоящего Соглашения, предназначены только для использования в дипломатических и консульских целях, а также для расквартирования сотрудников Посольства и не могут быть использованы в других целях. Каждая из Сторон не может без согласия другой Стороны продать, подарить, дать в залог или сдать в аренду полностью или частично третьим лицам упомянутые в настоящем Соглашении земельные участки и постройки.

#### Статья 7

Стороны в соответствии с положениями Венской конвенции и на паритетной основе освобождают друг друга от всех налогов на упомянутые в статье 1 настоящего Соглашения постройки и земельные участки, кроме выплат за коммунальные услуги. Конкретные действия определяются законодательством страны аккредитации.

#### Статья 8

В течение срока действия настоящего Соглашения при необходимости одной из Сторон использовать земельные участки, указанные в статье 1 настоящего Соглашения, для экономического, культурного, оборонного и коммунального строительства или реализации городского планирования необходимо не менее чем за один год уведомить об этом другую Сторону, а также в соответствии с условиями настоящего Соглашения предоставить другой Стороне земельный участок, приблизительно равный по площади, для строительства зданий Посольства. Другая Сторона не вносит платы за новый земельный участок. Срок использования нового земельного участка включает в себя время использования старого земельного участка вплоть до окончания срока действия настоящего Соглашения.

Размер компенсации за постройки с оборудованием, расположенные на земельных участках, упомянутых в статье 1 настоящего Соглашения, определяется путем переговоров и исходя из их реального состояния. Компенсация выплачивается Стороной – владельцем земельного участка.

Исходя из конкретной ситуации по вышеупомянутому вопросу, Стороны подписывают новое соглашение.

Предусмотренные настоящей статьей действия осуществляются по взаимному согласию Сторон, при необходимости Стороны подписывают новое соглашение.

#### **Статья 9**

Если упомянутые в настоящем Соглашении постройки разрушены или серьезно повреждены обстоятельствами непреодолимой силы, ущерб покрывается за счет средств использующей Стороны.

#### **Статья 10**

Стороны могут вносить изменения и дополнения в настоящее Соглашение путем переговоров. Изменения и дополнения оформляются специальным протоколом, который является неотъемлемой частью настоящего Соглашения и вступает в силу согласно статье 11 настоящего Соглашения.

#### **Статья 11**

1. Для вступления в силу настоящего Соглашения Стороны проводят все необходимые внутригосударственные процедуры и уведомляют друг друга по дипломатическим каналам об их завершении. Настоящее Соглашение вступает в силу с даты получения последнего письменного уведомления о выполнении Сторонами внутригосударственных процедур, необходимых для его вступления в силу, и действительно в течение 70 (семидесяти) лет.

2. За год до окончания действия настоящего Соглашения Стороны проведут консультации по вопросу о продлении его действия.

3. По завершении срока действия настоящего Соглашения или вступлении в силу иного подписанного соглашения все права и обязанности, упомянутые в настоящем Соглашении, прекращают свое действие.

#### **Статья 12**

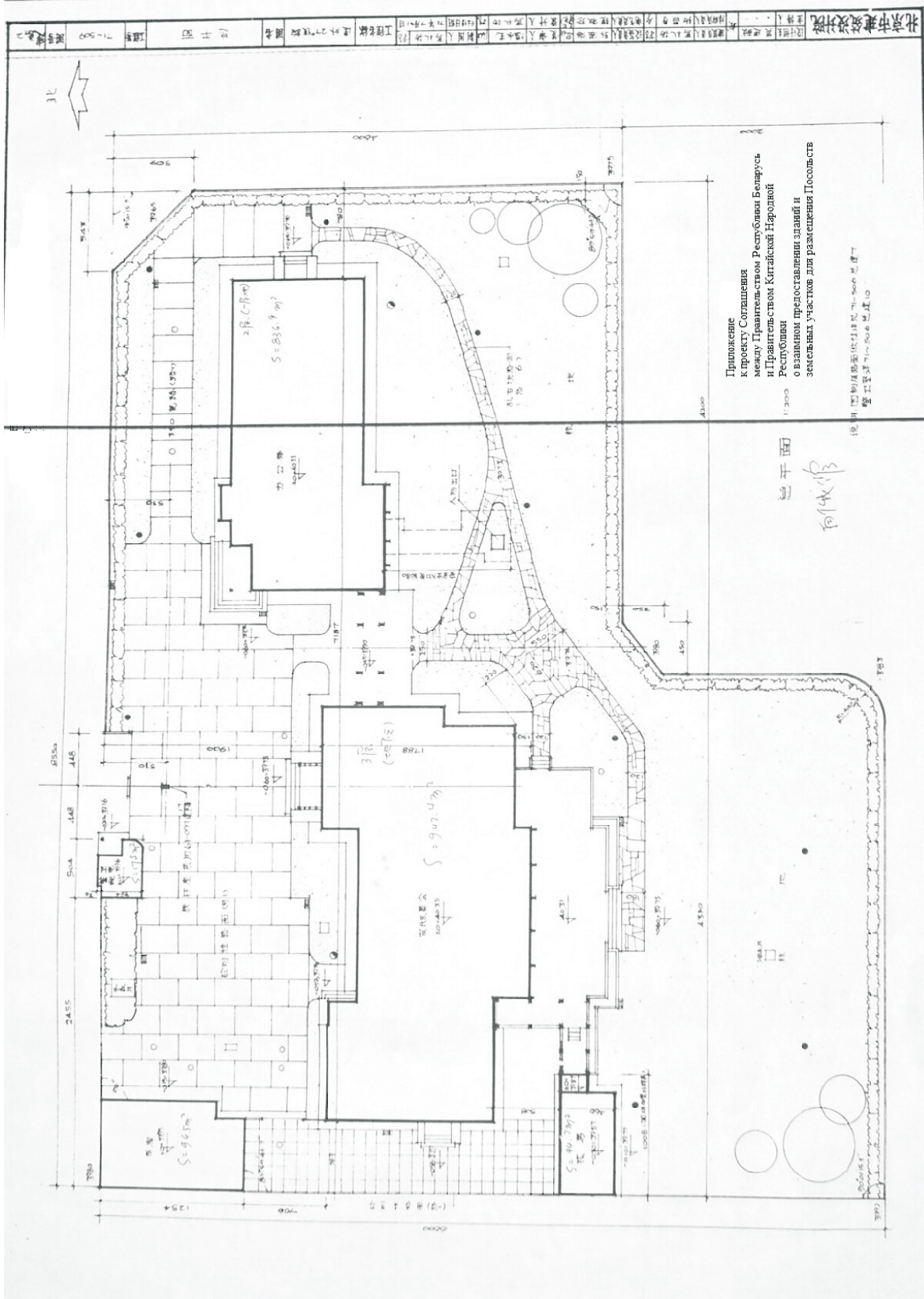
Соглашение между Правительством Республики Беларусь и Правительством Китайской Народной Республики о взаимном предоставлении зданий для размещения посольств от 23 января 2004 года прекращает действие с момента вступления в силу настоящего Соглашения.

#### **Статья 13**

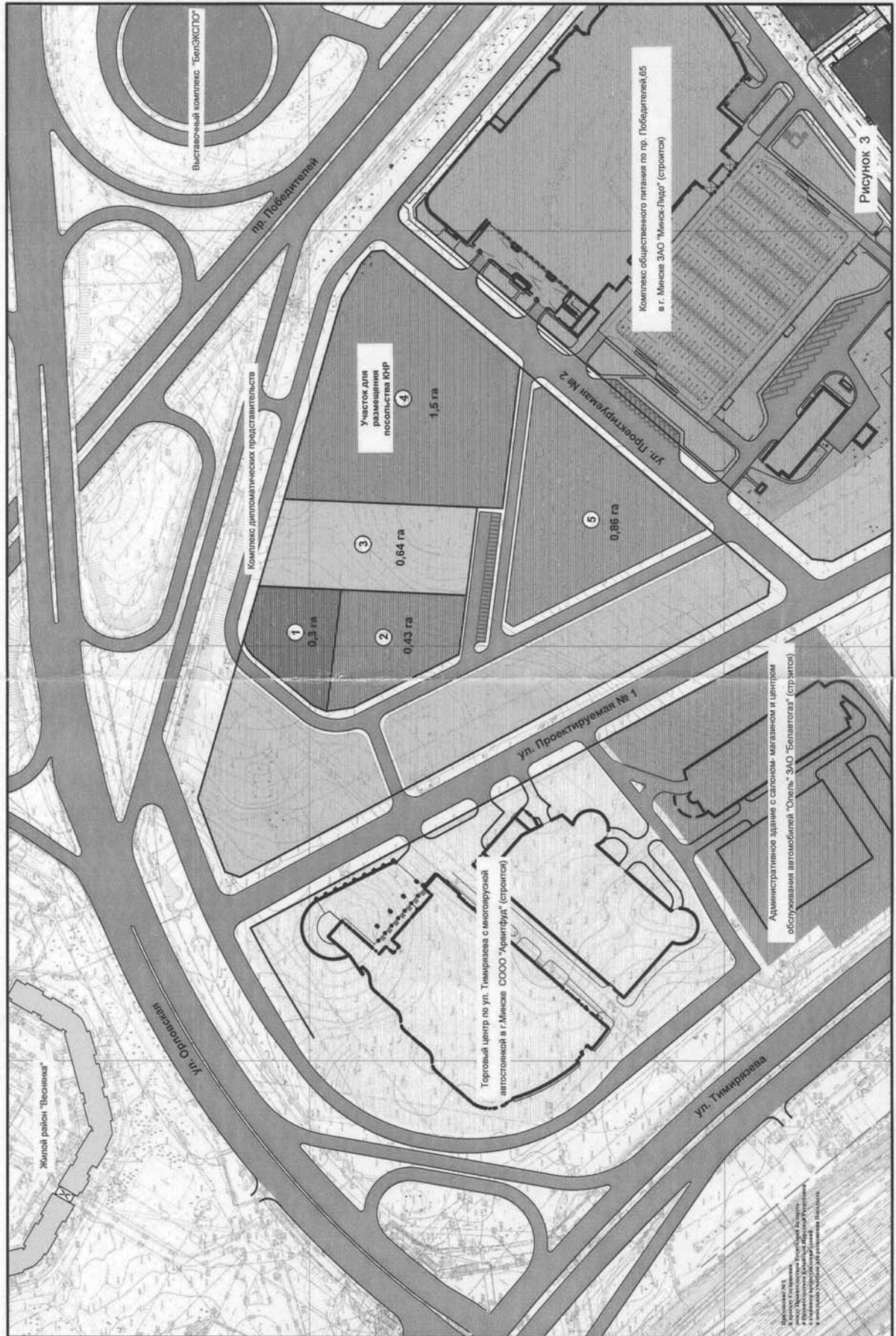
Спорные вопросы, возникающие при толковании или применении положений настоящего Соглашения, будут разрешаться на дружественной основе путем консультаций и переговоров между Сторонами.

Совершено в г. Минске 24 марта 2010 г. в двух подлинных экземплярах, каждый на русском и китайском языках, причем оба текста являются равно аутентичными.

ПЛАН ЗЕМЕЛЬНОГО УЧАСТКА ПОСОЛЬСТВА РЕСПУБЛИКИ БЕЛАРУСЬ В КИТАЙСКОЙ НАРОДНОЙ РЕСПУБЛИКЕ (г. Пекин)



ПЛАН ЗЕМЕЛЬНОГО УЧАСТКА ПОСОЛЬСТВА КИТАЙСКОЙ НАРОДНОЙ РЕСПУБЛИКИ В РЕСПУБЛИКЕ БЕЛАРУСЬ (г. Минск)



**3/2616**

(22.11.2010)

**Пагадненне паміж Урадам Рэспублікі Беларусь, Урадам Літоўскай Рэспублікі і Урадам Рэспублікі Польшча аб стыку дзяржаўных граніц Рэспублікі Беларусь, Літоўскай Рэспублікі і Рэспублікі Польшча\****Уступіла ў сілу 25 кастрычніка 2010 года*

Урад Рэспублікі Беларусь, Урад Літоўскай Рэспублікі і Урад Рэспублікі Польшча, якія далей называюцца Бакамі,

зыходзячы з прынцыпаў павагі да суверэнітэту, тэрытарыяльнай цэласнасці дзяржаў і недатыкальнасці дзяржаўных граніц,

прымаючы пад увагу неабходнасць вызначэння і абазначэння стыку дзяржаўных граніц Рэспублікі Беларусь, Літоўскай Рэспублікі і Рэспублікі Польшча, дамовіліся аб ніжэйпададзеным:

**Артыкул 1**

1. Стыкам дзяржаўных граніц Рэспублікі Беларусь, Літоўскай Рэспублікі і Рэспублікі Польшча (далей – стык граніц) з'яўляецца пункт перасячэння ліній дзяржаўных граніц, якія ўсталяваны наступнымі дагаворамі:

Дагаворам паміж Саюзам Савецкіх Сацыялістычных Рэспублік і Рэспублікай Польшча аб савецка-польскай дзяржаўнай граніцы, які быў падпісаны 16 жніўня 1945 года ў г. Маскве;

Дагаворам паміж Рэспублікай Беларусь і Літоўскай Рэспублікай аб беларуска-літоўскай дзяржаўнай граніцы, які быў падпісаны 6 лютага 1995 года ў г. Вільнюсе;

Дагаворам паміж Літоўскай Рэспублікай і Рэспублікай Польшча аб агульнай дзяржаўнай граніцы, прававых адносінах, што з ёй звязаны, а таксама аб супрацоўніцтве і ўзаемадапамозе ў гэтай галіне, які быў падпісаны 5 сакавіка 1996 года ў г. Вільнюсе.

2. Распалажэнне стыку граніц паказана на Дэлімітацыйнай карце стыку дзяржаўных граніц Рэспублікі Беларусь, Літоўскай Рэспублікі і Рэспублікі Польшча ў маштабе 1:10 000, якая з'яўляецца неад'емнай часткай гэтага Пагаднення.

**Артыкул 2**

1. З мэтай абазначэння на мясцовасці стыку граніц Бакі ўсталёўваюць пагранічны знак «Марыха» («Мага», «Marycha») (далей – пагранічны знак).

2. Пагранічны знак складаецца з трох пагранічных слупоў, што па адным размяшчаюцца на тэрыторыях дзяржавы кожнага з Бакоў.

3. Бакі ўтвараюць Сумесную беларуска-літоўска-польскую камісію (далей – Сумесная камісія) з мэтай распрацоўкі праекта пагранічнага знака, пазначэння стыку граніц, геадэзічнага вызначэння каардынатаў пункта стыку граніц, а таксама пагранічных слупоў, састаўлення Пратакола пагранічнага знака і Дэмаркацыйнай карты стыку дзяржаўных граніц Рэспублікі Беларусь, Літоўскай Рэспублікі і Рэспублікі Польшча.

Пратакол пагранічнага знака, Дэмаркацыйная карта стыку дзяржаўных граніц Рэспублікі Беларусь, Літоўскай Рэспублікі і Рэспублікі Польшча і Заклучны пратакол Сумеснай камісіі складаюцца ў шасці экзэмплярах, кожны на беларускай, літоўскай і польскай мовах, якія з'яўляюцца неад'емнай часткай дэмаркацыйных дакументаў дзяржаў Бакоў.

4. Выдаткі, звязаныя з выкананнем сумесных работ, названых у пункце 3 гэтага артыкула, Бакі аплочваюць у роўных частках.

**Артыкул 3**

1. Кожны з Бакоў робіць неабходныя захады з мэтай падтрымання ў належным стане пагранічнага слупа пагранічнага знака, які знаходзіцца на тэрыторыі яго дзяржавы, і недапушчэння яго перамяшчэння, псавання, знікнення або знішчэння, а таксама захады, скіраваныя на забеспячэнне бачнасці паміж пагранічнымі слупамі пагранічнага знака.

2. Бакі будуць рабіць узгодненыя захады, якія забяспечваюць нязменнасць палажэння рэчышча ракі Марыха (Мага, Marycha) у раёне стыку граніц.

3. У выпадку прыродных змяненняў рэчышча ракі Марыха (Мага, Marycha) стык граніц не мяняе свайго палажэння да той пары, пакуль Бакі пасля аналізу змяненняў не дамовяцца аб іншым.

4. У выпадку перамяшчэння, псавання, знікнення альбо знішчэння пагранічнага слупа пагранічнага знака дзеянні Бакоў рэгулююцца адпаведнымі палажэннямі міжнародных пагадненняў дзяржаў Бакоў.

\* Зацверджана пастановай Савета Міністраў Рэспублікі Беларусь ад 18 сакавіка 2010 г. № 371 «Аб зацвярджэнні Пагаднення паміж Урадам Рэспублікі Беларусь, Урадам Літоўскай Рэспублікі і Урадам Рэспублікі Польшча аб стыку дзяржаўных граніц Рэспублікі Беларусь, Літоўскай Рэспублікі і Рэспублікі Польшча» (Нацыянальны рэестр правых актаў Рэспублікі Беларусь, 2010 г., № 71, 5/31457).

5. У выпадку адсутнасці магчымасці аднавіць пагранічны слуп пагранічнага знака на былым месцы Бакі ўзгодняць яго новае месцазнаходжанне і саставяць адпаведныя дакументы ў шасці экзэмплярах, кожны на беларускай, літоўскай і польскай мовах.

**Артыкул 4**

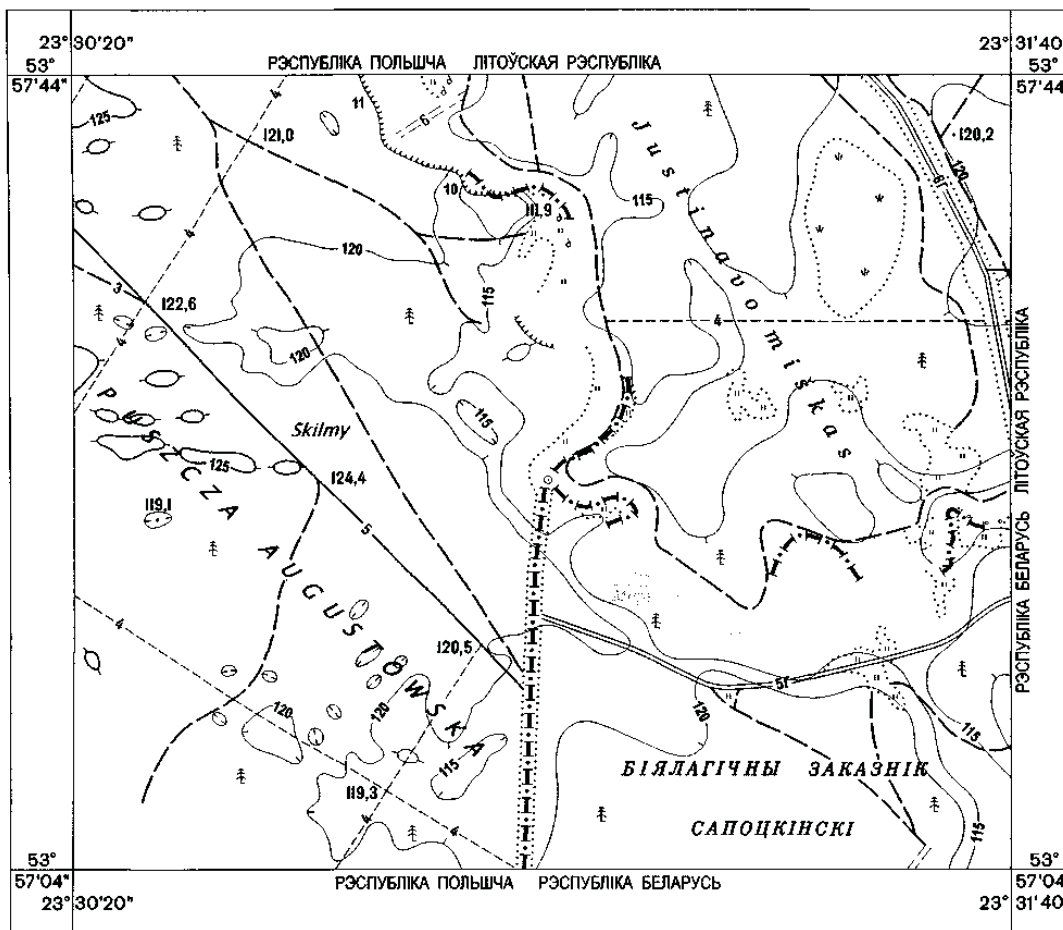
Пытанні, якія ўзнікаюць паміж Бакамі і датычацца рэалізацыі палажэнняў гэтага Пагаднення, будуць вырашацца шляхам перагавораў.

**Артыкул 5**

Гэта Пагадненне ўступае ў сілу ў дзень атрымання апошняга паведамлення, якое пацвярджае выкананне кожным з Бакоў неабходных унутрыдзяржаўных працэдур.

Гэта Пагадненне падпісана ў г. Вільнюсе 16 верасня 2009 года ў трох экзэмплярах, кожны на беларускай, літоўскай і польскай мовах, прычым усе тэксты маюць аднолькавую сілу.

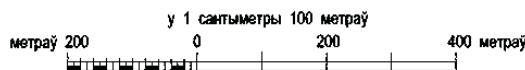
**ДЕЛИМИТАЦИОННАЯ КАРТА СТЫКУ ДЗЯРЖАЎНЫХ ГРАНИЦ  
РЕСПУБЛІКІ БЕЛАРУСЬ, ЛИТОВСКОЙ РЕСПУБЛІКІ І РЕСПУБЛІКІ ПОЛЬШЧА**



Стан мясцовасці на 2004 г.

© Дзяржаўны камітэт па маёмасці Рэспублікі Беларусь  
Карта створана і падрыхтавана да друку  
РУП "Белгеадезія", 2009 г.

**1:10 000**



Суцэльныя гарызанталі праведзены праз 5 метраў  
Сістэма каардынат 1942 г.  
Балтыйская сістэма вышыняў

Дадатак  
да Пагаднення паміж Урадам  
Рэспублікі Беларусь, Урадам  
Літоўскай Рэспублікі і  
Урадам Рэспублікі Польшча  
аб стыку дзяржаўных граніц  
Рэспублікі Беларусь,  
Літоўскай Рэспублікі і  
Рэспублікі Польшча

## УМОУНЫЯ АБАЗНАЧЭННІ:

	Дзяржаўная граніца
	Пункт стыку дзяржаўных граніц
	Аўтамабільныя дарогі з пакрыццём (6 - шырыня праезнай часткі дарогі, Г - пакрыццё)
	Грунтовыя прасёлачныя дарогі (5 - шырыня дарогі)
	Палявыя і лясныя дарогі
	Рака
	Пастаянная берагавая лінія вадаёмаў
	Непастаянная берагавая лінія вадаёмаў
	Контурны раслінасці, грунтоў і інш.
	Асобна стаячыя дрэвы
	Лясы хвойныя
	Прасекі: (4 - шырынёй меней 5 м) (6 - шырынёй ад 5 да 10 м)
	Лугі
	Балоты і забалочаныя землі
	Чарот
	Гарызанталі асноўныя падоўжаныя і іх подпісы ў метрах
	Гарызанталі асноўныя і іх подпісы ў метрах
	Абрывы (11-глыбіня абрыву ў метрах)
	Адзнакі вышыняў
	Назва ўрочышч
	Назва запаведнікаў
	Назва ракі



**3/2617**

(22.11.2010)

**Соглашение между Министерством природных ресурсов и охраны окружающей среды Республики Беларусь и Министерством экологии и природных ресурсов Азербайджанской Республики о сотрудничестве в области охраны окружающей среды\****Вступило в силу 29 октября 2010 года*

Министерство природных ресурсов и охраны окружающей среды Республики Беларусь и Министерство экологии и природных ресурсов Азербайджанской Республики, именуемые в дальнейшем Сторонами,

учитывая глобальный характер экологических проблем и сознавая свою ответственность за сохранение и оздоровление окружающей среды,

стремясь к расширению сотрудничества в области охраны окружающей среды,

осознавая значение охраны и улучшения состояния окружающей среды для нынешних и будущих поколений,

принимая во внимание опыт, накопленный в области международного природоохранного сотрудничества,

основываясь на положениях международных договоров в области охраны окружающей среды, участниками которых являются оба государства,

признавая, что реализация принципов устойчивого развития, провозглашенных на конференции ООН «Окружающая среда и развитие» в г. Рио-де-Жанейро в 1992 году и подтвержденных Йоханнесбургской декларацией по устойчивому развитию от 4 сентября 2002 года, требует ответственного отношения к природопользованию,

согласились о нижеследующем:

**Статья 1**

Стороны будут сотрудничать в области охраны окружающей среды на основе равноправия и взаимной выгоды, руководствуясь целями и принципами устойчивого развития, в соответствии с национальными законодательствами и международными договорами государств Сторон.

**Статья 2**

Сотрудничество будет осуществляться по следующим направлениям:

использование экономических методов в природопользовании; проведение экологической экспертизы;

нормирование, стандартизация, метрология и сертификация в области охраны окружающей среды;

проведение экологического мониторинга;

охрана атмосферного воздуха;

охрана поверхностных и подземных вод;

охрана земель;

охрана животного и растительного мира;

охрана и развитие особо охраняемых природных территорий;

разведка месторождений полезных ископаемых с использованием природосберегающих методов;

научные исследования в области охраны окружающей среды и рационального использования природных ресурсов;

экологический аудит;

другие направления сотрудничества, которые будут признаны целесообразными Сторонами.

**Статья 3**

Сотрудничество может осуществляться в следующих формах:

разработка и осуществление совместных программ сотрудничества, проектов по направлениям, указанным в статье 2 настоящего Соглашения;

проведение совещаний, конференций, семинаров;

публикация совместных материалов, статей и монографий, обмен государственными докладами о состоянии окружающей среды, другой необходимой информацией;

\* Утверждено постановлением Совета Министров Республики Беларусь от 7 октября 2010 г. № 1458 «Об утверждении Соглашения между Министерством природных ресурсов и охраны окружающей среды Республики Беларусь и Министерством экологии и природных ресурсов Азербайджанской Республики о сотрудничестве в области охраны окружающей среды» (Национальный реестр правовых актов Республики Беларусь, 2010 г., № 248, 5/32620).

обмен нормативными правовыми актами, нормативно-технической и методической документацией, научно-технической литературой, другой информацией в области природопользования и охраны окружающей среды;

участие белорусских и азербайджанских специалистов в международных мероприятиях, проводимых в Республике Беларусь и в Азербайджанской Республике;

проведение научно-практических природоохранных исследований, совместных экспедиций;

создание совместных рабочих групп.

Сотрудничество также может осуществляться в иных формах, согласованных Сторонами.

#### **Статья 4**

После вступления в действие настоящего Соглашения каждая из Сторон в течение двух месяцев назначит Национального координатора, ответственного за управление деятельностью по сотрудничеству в рамках данного Соглашения. Стороны будут информировать друг друга относительно имен Национальных координаторов.

Стороны могут определять лиц, заменяющих Национального координатора, путем направления письменного извещения другой Стороне.

С целью обсуждения деятельности, определенной настоящим Соглашением, или рассмотрения вопросов, касающихся сотрудничества в области охраны окружающей среды, на основе взаимного согласия Национальные координаторы могут проводить встречи. Время и место встреч определяются по взаимной договоренности.

#### **Статья 5**

Финансовые условия сотрудничества и реализации совместных проектов будут рассматриваться Сторонами в каждом отдельном случае в рамках бюджетных возможностей каждой из Сторон в соответствии с национальными законодательствами их государств.

Кроме согласованных Сторонами случаев, каждая из Сторон несет собственные расходы, возникшие в ходе реализации настоящего Соглашения.

#### **Статья 6**

Стороны в соответствии с законодательством своих государств будут способствовать развитию непосредственных контактов между организациями, деятельность которых связана с охраной окружающей среды.

Субъекты, указанные в абзаце первом настоящей статьи, на основе настоящего Соглашения могут заключать договоры, определяющие условия сотрудничества, в том числе условия материальной ответственности за невыполнение обязательств.

Стороны не несут ответственности по обязательствам субъектов, указанных выше, в рамках договоров, заключенных на основе настоящего Соглашения.

#### **Статья 7**

По взаимному согласию Сторон в настоящее Соглашение могут вноситься изменения и дополнения, которые оформляются отдельными протоколами, составляющими его неотъемлемую часть и вступающими в силу в соответствии со статьей 10 настоящего Соглашения.

#### **Статья 8**

Разногласия относительно толкования и применения настоящего Соглашения разрешаются путем непосредственных переговоров между Сторонами или по дипломатическим каналам.

#### **Статья 9**

Настоящее Соглашение не затрагивает обязательств Сторон, вытекающих из других действующих международных договоров, участниками которых являются оба государства.

#### **Статья 10**

Настоящее Соглашение заключается сроком на пять лет и вступает в силу со дня получения последнего письменного уведомления по дипломатическим каналам о выполнении Сторонами внутригосударственных процедур, необходимых для его вступления в силу.

Действие Соглашения автоматически продлевается на последующие пятилетние периоды, если ни одна из Сторон менее чем за шесть месяцев до истечения срока его действия не заявит по дипломатическим каналам о своем намерении прекратить его действие.

Прекращение действия Соглашения согласно условиям настоящего Соглашения не повлияет на завершение проектов и программ, инициированных в период действия Соглашения, если Стороны не договорились об обратном.

Совершено в г. Баку 3 июня 2010 г. в двух подлинных экземплярах, каждый на русском и азербайджанском языках, причем оба текста одинаково аутентичны.

**3/2618**

(22.11.2010)

**Соглашение между Правительством Республики Беларусь и Правительством Азербайджанской Республики о сотрудничестве в области информатизации и информационных технологий\****Вступило в силу 29 октября 2010 года*

Правительство Республики Беларусь и Правительство Азербайджанской Республики, именуемые в дальнейшем Сторонами,

руководствуясь стремлением развивать и укреплять экономические, научные, технические и культурные отношения между государствами,

осознавая значимость совершенствования информационных технологий и вступления во всемирный процесс по созданию информационного общества,

согласились о нижеследующем:

**Статья 1**

Стороны в целях развития современного информационного общества на основе внедрения новейших информационных технологий будут содействовать развитию и укреплению взаимовыгодных экономических и научно-технических связей в области информатизации, а также установлению непосредственных контактов между заинтересованными организациями, предприятиями и фирмами любых форм собственности двух стран в рамках своих полномочий и в соответствии с национальным законодательством обоих государств.

**Статья 2**

Сотрудничество будет осуществляться по следующим направлениям:

создание государственных электронных информационных ресурсов;

информатизация социальной сферы, включая вопросы регистров учета населения, демографии, социальной защиты и занятости населения;

стандартизация технических программных средств, содействие созданию объединений и других совместных коммерческих и некоммерческих организаций;

разработка совместных проектов в сфере создания информационного общества;

содействие межгосударственному электронному обмену информацией, включая использование механизмов электронно-цифровой подписи;

иные направления сотрудничества по взаимной договоренности Сторон.

**Статья 3**

Стороны будут содействовать развитию сотрудничества при помощи:

развития и совершенствования информационных систем, обмена информацией по вопросам формирования и осуществления государственной политики в данной сфере, включая нормативные правовые акты и технические документы;

привлечения инвестиций для финансирования совместных проектов;

проведения совместных обсуждений на основе контрактов, заключенных между хозяйствующими субъектами, разработки и применения проектов информационных технологий, автоматизированных информационных систем и сетей;

организации конференций, выставок, семинаров, круглых столов и других рабочих встреч, обмена специалистами;

управления частотным спектром, обмена опытом по управлению частотным спектром, развития данного сектора на уровне современных требований, создания рабочей группы специалистов из представителей обеих стран и проведения двусторонних встреч в целях сотрудничества в решении вытекающих вопросов;

других форм взаимовыгодного сотрудничества.

**Статья 4**

Стороны в целях координации сотрудничества в области информатизации и практической реализации настоящего Соглашения определили уполномоченные органы:

от Белорусской Стороны – Министерство связи и информатизации Республики Беларусь;

от Азербайджанской Стороны – Министерство связи и информационных технологий Азербайджанской Республики.

**Статья 5**

Охрана и распределение прав на объекты интеллектуальной собственности, полученные в ходе сотрудничества в рамках настоящего Соглашения, будут осуществляться в соответствии

\* Утверждено постановлением Совета Министров Республики Беларусь от 18 октября 2010 г. № 1499 «Об утверждении Соглашения между Правительством Республики Беларусь и Правительством Азербайджанской Республики о сотрудничестве в области информатизации и информационных технологий» (Национальный реестр правовых актов Республики Беларусь, 2010 г., № 252, 5/32656).

с национальным законодательством и международными договорами каждого из государств Сторон.

#### **Статья 6**

Стороны в рамках сотрудничества примут все необходимые меры для защиты конфиденциальности обмениваемой информации в соответствии с национальным законодательством и не будут разглашать или распространять эту информацию третьей Стороне без письменного разрешения Стороны, предоставившей такую информацию.

#### **Статья 7**

Уполномоченные органы Сторон в случае необходимости могут проводить двусторонние консультации по вопросам реализации положений настоящего Соглашения.

Любые разногласия, возникающие в связи с толкованием или применением настоящего Соглашения, разрешаются путем переговоров.

#### **Статья 8**

По взаимному согласию обеих Сторон в настоящее Соглашение могут вноситься дополнения и изменения, которые оформляются отдельными протоколами, являющимися неотъемлемой частью настоящего Соглашения и вступающими в силу в порядке, установленном в статье 9 настоящего Соглашения.

#### **Статья 9**

Настоящее Соглашение вступает в силу с даты получения по дипломатическим каналам последнего письменного уведомления о выполнении Сторонами внутригосударственных процедур, необходимых для его вступления в силу.

Настоящее Соглашение заключается сроком на 5 (пять) лет и будет автоматически продлеваться на последующие пятилетние сроки в случае, если одна из Сторон как минимум за 6 (шесть) месяцев до истечения соответствующего срока не уведомит в письменной форме другую Сторону о намерении прекратить действие Соглашения.

Совершено в г. Баку 3 июня 2010 года в двух подлинных экземплярах, каждый на русском и азербайджанском языках, причем все тексты являются равно аутентичными.